

# 甲府 KOFU

Guide Book  
Kofu City

ZH

中文简体字

KO

한국어

EN

English



Japan.  
Endless  
Discovery.

# Welcome to **KOFU**

Kofu is 1 h 30 min. from Tokyo by train or car. It is home to Mt. Fuji and rich scenery, from cherry blossoms in spring to red leaves in the fall. In the Warring States era it was the base of the Takeda clan, and sites related to Lord Shingen Takeda, such as Takeda-jinja Shrine and Kai Zenko-ji Temple, remain. Its industries are the pride of Japan. It's Japan's No. 1 jewelry maker, and the home of world-renowned Japanese Wine.

从东京无论坐电车还是驾车到甲府大约要花一个半小时的时间。这里自然风光秀丽，有着日本首屈一指的富士山，是日本人民的心灵故乡。从市内各个角落都可以眺望富士山壮丽的风景，随着季节变换，还可欣赏到樱花飞舞、枫林尽染的美妙风光。战国时代的武田家以此为根据地，留下了武田神社、甲斐善光寺等与武田信玄有关的著名景点，整座城市都充满了历史沉淀的气息。此外，甲府还是日本第一的宝石、贵金属装饰产地，更以日本葡萄酒发祥地的称号扬名世界。各种日本传统产业与传统文化在此繁衍生息。

고후는 도쿄에서 전철로도 차로도 약 1시간 반 거리에 있고, 일본 제일의 후지산을 비롯한 풍부한 자연이 펼쳐진 일본의 고향이다. 시내 각지에서 후지산의 장대한 모습을 바라볼 수 있다. 또 벚꽃이나 단풍 등 사계절 철마다 아름다운 경치를 즐길 수 있다. 전국시대(1467- 1590)에는 다케다 가문이 본거지로 삼아, 다케다 신사와 가이젠히 절 등 다케다 신겐과 인연이 깊은 명소도 많으며, 역사적인 운치를 지닌 도시이다. 일본 제일의 보석 산지로 유명하며, 또 세계적으로 높은 평가를 받고 있는 일본 와인의 발상지로서도 알려져 있고, 일본이 자랑하는 전통산업과 전통문화가 살아 숨쉬고 있다.



Welcome to Kofu, the home of Japan!  
欢迎来到日本的故乡「甲府」!  
어서 오세요!! 일본의 고향 '고후'에!

## Contents

### P04 Enjoy Kofu!

### P06 Culinary Delights

### P08 Souvenirs

### P10 Recommended Scenic Photo Spots

### P12 Kofu City Map

### P14 Kofu Station Area

### P18 Kai Zenko-ji Temple Area

### P22 Takeda-jinja Shrine Area

### P26 Yumura Hot Spring Area

### P28 Yamanashi Prefectural Museum of Art Area

### P30 Kose Sports Park Area

### P32 Shosenkyo Valley Area

### P36 Sekisui-ji Temple Area

### P37 Kanazakura-jinja Shrine Area

### P38 Sone Kyuryo Hill / Terakawa Green Park Area

### P40 Event Calendar

### P41 Flowers & Autumn Leaves

### P42 Suggested Courses

### P44 Access

### P47 Inquiries



# KOFU

Enjoy Kofu! / 如何畅游甲府

고후는 이렇게 즐기세요!

Kofu is packed with historical and cultural sights to enjoy, and places where you can sample the local cuisine. So, let's enjoy Kofu!

甲府是个拥有悠久历史，充满文化气息的城市，还有很多能品尝当地美食的地方。那么让我们一起畅游甲府吧！

고후에는 역사 관련 볼거리, 문화적 명소 그리고 현지 음식을 맛볼 수 있는 곳이 많습니다. 자, 고후를 즐기자!

1 ~ 3  
January

P10 ▶  
Snow-capped Mt. Fuji

雪之富士山 / 눈 덮인 후지산

The impressive sight of Mt. Fuji, capped with snow!

银装素裹的富士山美得令人感动！

눈으로 화장한 아름다운 후지산에 감동!

1 ~ 5  
January

P31 ▶  
Strawberry  
草莓 / 딸기

2 ~ 3  
March

P41 ▶  
Plum Blossoms  
梅花 / 매화

4 April

P41 ▶  
Cherry Blossoms  
樱花 / 벚꽃

Visit Kofu's famous cherry blossom viewing spots!

去环游甲府著名的赏樱名地吧！  
아름다운 자태를 뽐내는 고후의 벚꽃을 찾아 뜻구경  
명소를 둘러보자!



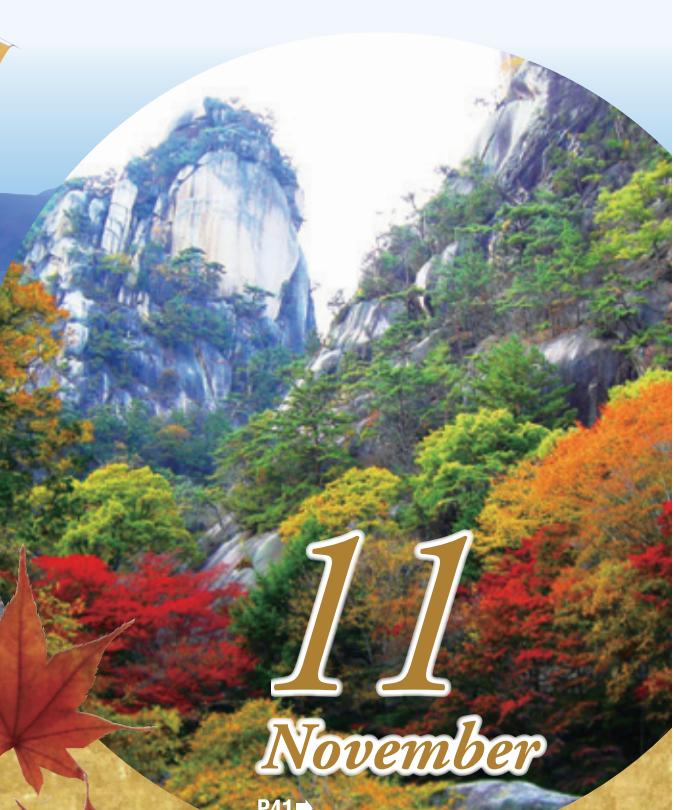
7 ~ 10  
July ~ October

P20 ▶  
Grapes / 葡萄 / 포도

Luscious fresh fruit in grapeland Kofu

来到葡萄产地甲府，尽情享受新鲜的水果吧！

포도의 산지 고후에서 신선한 과일을 즐기자!



11  
November

P41 ▶  
Autumn Leaves  
枫叶 / 단풍



# Culinary Delights

Kofu has many delicious delights, born from the city's natural surroundings, unique climate and traditional craftsmanship.

甲府的自然风光和独特的风土人情、传统技术创造了许多美味。

고후의 자연과 독자적인 풍토, 전통기술이 만든 맛있는 음식이 풍부하다.

## Wine

P16 P21▶

Kofu is the home of Japanese wine production

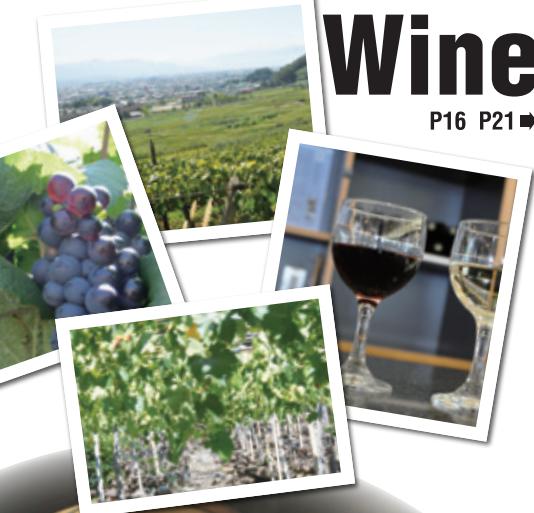
甲府是日本第一个酿造葡萄酒的地方

고후는 일본에서 처음으로 와인이 만들어진 곳

Wine making in Japan began in 1870-1871 in Kofu, and the prefectural winery was founded in 1877. Yamanashi Wine boasts Japan's largest production volume and a superior taste, and has won many international awards. Kofu has four wineries.

明治3~4年期间，日本国内最早的酿造葡萄酒在甲府问世。到明治10年，市里建起了县立葡萄酒酿造所，为县产葡萄酒的发展打下了基础。山梨县葡萄酒的产量和味道在国产葡萄酒中都是首屈一指，也获得过多项国际奖项。甲府市内有4家葡萄酒工厂，他们各具特色，风味不同。

1870년~1871년 경 고후에서 일본 최초로 와인이 양조되었다. 1877년에는 시내에 현립 포도주 양조장이 문을 열어 현산 와인이 발전할 수 있는 토대가 되었다. 야마나시 와인은 생산량과 맛이 모두 일본산 와인의 최고봉에 자리잡고 있으며, 세계의 콘테스트에서도 다수의 상을 받았다. 고후 시내에는 4개의 와이너리가 있으며, 각각 특색있는 와인만들기에 힘을 쏟고 있다.



## Fruit Grapes

Tastes of the season on the farm

在原产地品尝当季的美味

산지에서 맛보는 제철 맛

Enjoy grape-picking in the Kai Zenko-ji Temple area, known for its tasty grapes.

甲斐善光寺周边以能采摘到美味的葡萄著称。这里聚集着众多农园，还可以体验采葡萄农家乐。

가이젠태지 절 주변은 맛있는 포도를 생산하는 장소로 유명하다. 많은 농원에서 포도 먹기도 즐길 수 있다.



## Fruit Strawberries

P31▶

Bursting with sweetness and an abundance of varieties

甘甜可口，品种丰富 / 매우 달콤하고 품종도 풍부

Pick sweet strawberries at Yamanashi's largest strawberry farm area in south Kofu.

甲府市南部是山梨县最大的草莓之乡。农户们各出奇招，生产出的草莓甜度很高。游客还可以体验亲自摘草莓的乐趣。

고후시 남부는 야마나시현 최대의 딸기 산지. 각 농가가 독자적인 방법으로 재배한 딸기는 단맛이 풍부하다. 딸기 따먹기도 즐길 수 있다.



### Local Dishes

## Hoto

Thick noodles with a rich, miso flavor

值得细细品味的味噌手擀面

구수하고 깊은 된장맛의 굽은 면

A nutritious local home-cooked dish of fresh thick noodles stewed in miso soup, with vegetables.

这是甲府家家户户饭桌上都会出现的一种当地美食，将手擀面放入味噌汁中炖煮，加入各种蔬菜就是一道营养快捷的美味了。

굵은 생면을 된장맛 국물 속에 넣어서 끓인 고후의 향토음식이며, 각 가정에서도 먹을 수 있는 엄마 손맛. 야채도 듬뿍 들어 있어 영양 만점.



### Local Dishes

## Ozara

Springy noodles dipped in a rich, tasty soup

口感劲道的面蘸着超美味浇汁

쫀득한 면을 깊은 맛의 국물과 함께

Chilled springy noodles in a warm soy sauce-flavored soup stewed with vegetables. A local specialty.

劲道弹滑的冷面蘸着用蔬菜酱油煮出来的香浓汤汁食用。是一种当地的乡土料理。

차갑고 쫀득쫀득한 면을, 야채를 듬뿍 끓인 따끈한 간장맛 국물에 찍어 먹는다. 향토요리의 하나.



### Local Dishes

## Kofu Torimotsuni

A unique Kofu dish / 甲府独有的味道

고후 오리지널 음식

Chicken giblets, simmered and glazed in soy sauce. Won 1st prize in the B1 Grand Prix food festival.

给鸡内脏刷上浓厚的酱油调料再细嫩烹煮，甲府独特的美味就这样诞生了！这在当地的美食盛典「B1大奖赛」上也获得过最高奖。

진한 간장 양념으로 조린 닭곱창은 고후 특유의 맛! 내고장 맛집 축제 'B1 그랑프리'에서도 최고상을 획득.



# Souvenirs

Kofu boasts many products born from its natural surroundings, unique climate and traditional culture.

甲府の自然风光、独特的风土人情和传统文化孕育出了各种特产。

고후의 자연과 독자적인 풍토, 전통문화가 만든 다채로운 기념품.

## Jewelry

P16

World-class jewelry town

闻名世界的「首饰一条街」

세계적으로 유명한 '보석의 도시'

Shosenkyo Valley was once a main crystal source. Skills developed, and Kofu produced many jewelers. The world's "Jewelry Town", it boasts Japan's highest jewelry output, the brand Koo-fu, and a jewelry museum. There is a store in Orion East.

升仙峡曾是日本数一数二的水晶产地。随着甲府市加工技术的发展，许多首饰业者开始崛起，首饰业作为当地产业蓬勃发展，在国际上也拥有独一无二的地位。「首饰一条街」一直保持着全国领先的珠宝生产量，甲府自主珠宝品牌「koo-fu」也开始有了一席之地。甲府站附近建有珠宝博物馆，Orion East街上也开起了珠宝店。

소센쿄 협곡은 옛날에 일본 유수의 수정 원산지로서 번영을 구가했다. 고후시에서는 가공기술도 발전해 수많은 보석업자가 생겼고, 세계에서도 유례없는 지역산업으로 발전했다. 지금도 세계 굴지의 '보석의 도시'로서 일본 최고의 주얼리 출하량을 자랑하고 있으며, 고후의 독자적인 주얼리 브랜드 'koo-fu'도 활약하고 있다. 고후역 주변에는 주얼리 뮤지엄도 있고, 오리온 이스트에는 주얼리 숍도 탄생했다.



## Koshu Inden

P18 B03

A traditional craft with 400 years of history

传承 400 年的传统工艺品

400년 이어지고 있는 전통공예품

Lacquered deer leather. In the Warring States era it was used on armor, and in the Edo era was used to make purses, etc.

在甲州拥有400年以上历史的传统工艺。这是一种用油漆在鹿皮上绘制纹路制成的工艺品，战国时代用于装饰武器，江户时代后则被广泛用于制作荷包。

고슈 지역에서 400년 이상에 걸쳐 제작되고 있는 전통공예. 사슴가죽에 옷으로 무늬를 장식한 공예품이며, 전국시대(1467-1590)에는 무구를 장식했고, 에도시대(1603-1868) 이후에는 주머니 등의 소품으로 사랑받아 왔다.



## KOFU NO AKASHI

Superior brand products - the pride of Kofu

甲府之宝

고후가 사랑하는 명품

A brand born from the unique climate of Kofu, and certified as a superior Kofu product by the city administration.

甲府风土孕育出来的宝贵财富，都会得到“甲府之证”的认证。

고후 특유의 풍토에서 탄생한 것 중에서 고후시가 고후의 명품으로 인정한 브랜드.



### Shunka Roll

Shunkaロール

Luxurious roll cake, packed with peach, pear, and Kimihime corn, a Kofu City specialty which has the sweetness of fruit.

MAP P38 K05 Shunka Ichiba ☎ 055-220-5066



### Kimihime Daifuku

きみひめ大福

Daifuku rice cakes with flavorful corn paste, made with a Kofu City specialty, Kimihime corn, which is sweet even when eaten raw. The rice cakes have a refreshing sweetness.

MAP P13 L01 Anko Kobo Itsumi-an ☎ 055-236-5677



### Budoya Kofu Raisin Sand

葡萄屋kofu レーズンサンド

A sweet sandwiched cookie made with selected ingredients. The cream contains Kofu grape raisins and Kofu red wine.

MAP P14 A02

Budoya kofu, Kofu Yume Kouji store ☎ 055-254-8865



### Junmai Ginjo Obina

純米吟醸帯那

A distinctively dry sake that features a fresh, fruity aroma and a smooth flavor. Made with 100% Yamada Nishiki rice grown in the terraced paddy fields of the Obina area.

MAP P18 B03

Kai Terrace Yamanashi Local Industry Center ☎ 055-237-1641



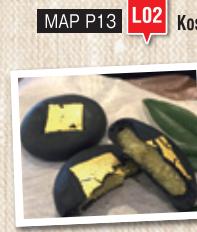
### Koshu-kin Manju

甲州金まんじゅう

The manju bun modeled on early coins called "koshu-kin" is a luxury treat made of bamboo charcoal dough with hand-applied gold leaf and presented in a Koshu Inden-patterned box.

MAP P18 B03

Kai Terrace Yamanashi Local Industry Center ☎ 055-237-1641



# Recommended Scenic Photo Spots



The best places from which to take shots of Mt. Fuji!  
要拍雄伟的富士山就去这里!  
웅대한 후지산을 찍으려면 여기!

**Wada-toge Pass (Miharashi-hiroba Plaza)**



Address  
Wada-machi, Kofu City (Shosenkyo Valley Area)

**Lake Chiyodako Mt. Hakusan**



Address  
Shimoobina-cho, Kofu City

**Mt. Atago Children's Park**



Address  
358-1 Atago-machi, Kofu City (Kai Zenko-ji Temple Area)

**Kofu City History Park**



Address  
2-170-7 Kita-guchi, Kofu City (Kofu Station Area)

Kofu is packed with stunning spots where you can enjoy impressive views of Mt. Fuji, and the scenic beauty of the four seasons. Be sure to take photos as memories of your wonderful trip!

甲府有很多可以眺望壮丽的富士山以及欣赏四季美景的绝佳景点。为了给美妙的旅行留下回忆，一定要拍照留念哦！

고후에는 장대한 후지산 전망 명소와 계절마다 아름다운 풍경을 자랑하는 절경 명소가 많다. 멋진 여행의 추억을 꼭 사진에 담아 두자!



The best places for shots of scenic seasonal beauty!  
要拍四季美景就去这里!  
사계절의 아름다운 풍경을 찍으려면 여기!

**Spring**

**Statue of Lord Shingen Takeda and Cherry Blossoms**



Address  
1-1-9 Marunouchi, Kofu City (Kofu Station Area)

**Autumn**

**Tenkōrin (Shosenkyo Valley)**



Address  
Kamiobina-cho, Kofu City (Shosenkyo Valley Area)

**Summer**

**Sengataki Waterfall**



Address  
Inokari-cho, Kofu City (Shosenkyo Valley Area)

**Winter**

**Shosenkyo Valley**



Address  
Takanari-cho, Kofu City (Shosenkyo Valley Area)

## Kofu Climate and What to Wear / 甲府一年四季的气候・服装 / 고후의 연간 기후와 복장

**Spring**

Spring (March, April, May) Average temperature: 16°C. Pleasantly warm and comfortable.

春(3.4.5月) 平均气温约16°C, 温暖宜人。

봄(3월, 4월, 5월): 평균기온 약 16°C. 포근하고 따뜻해 지내기 좋다.

**Summer**

Summer (June, July, August) Average temperature: 25°C. June is rainy. July and August are humid. The temperature often exceeds 35°C.

夏(6.7.8月) 平均气温约25°C, 6月多雨水天气, 7.8月比较闷热, 最高气温时常超过35°C。

여름(6월, 7월, 8월): 평균기온 약 25°C. 6월에는 비가 많이 내린다. 7월과 8월은 무덥고 최고기온이 35°C를 넘는 날도 많다.

**Autumn**

Autumn (September, October, November) Average temperature: 17°C. September has many hot days. October is cool and pleasant.

秋(9.10.11月) 平均气温约17°C, 9月普遍还比较热, 10月就转凉了, 天气很宜人。

가을(9월, 10월, 11월): 평균기온 약 17°C. 9월은 더운 날이 많다. 10월은 날씨가 시원해 지내기 좋다.

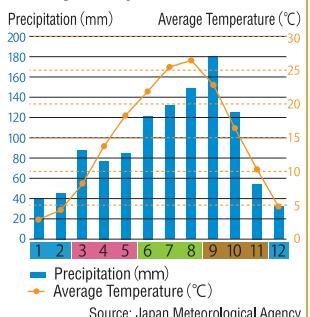
**Winter**

Winter (December, January, February) Average temperature: 4°C. There is not much snow, but it gets cold.

冬(12.1.2月) 平均气温约4°C, 不常下雪, 但经常骤然降温。

겨울(12월, 1월, 2월): 평균기온 약 4°C. 눈은 적지만 상당히 춥다.

### Annual Precipitation and Average Temperatures in Kofu



### What to Wear

**Spring**

A coat in early March;  
Layered clothing in  
April, such as sweaters  
or cardigans;  
One long-sleeved layer  
in May.

**Autumn**

A long-sleeved jacket  
from mid-September;  
Long-sleeves and a  
cardigan in October;  
A coat in November.



Summer

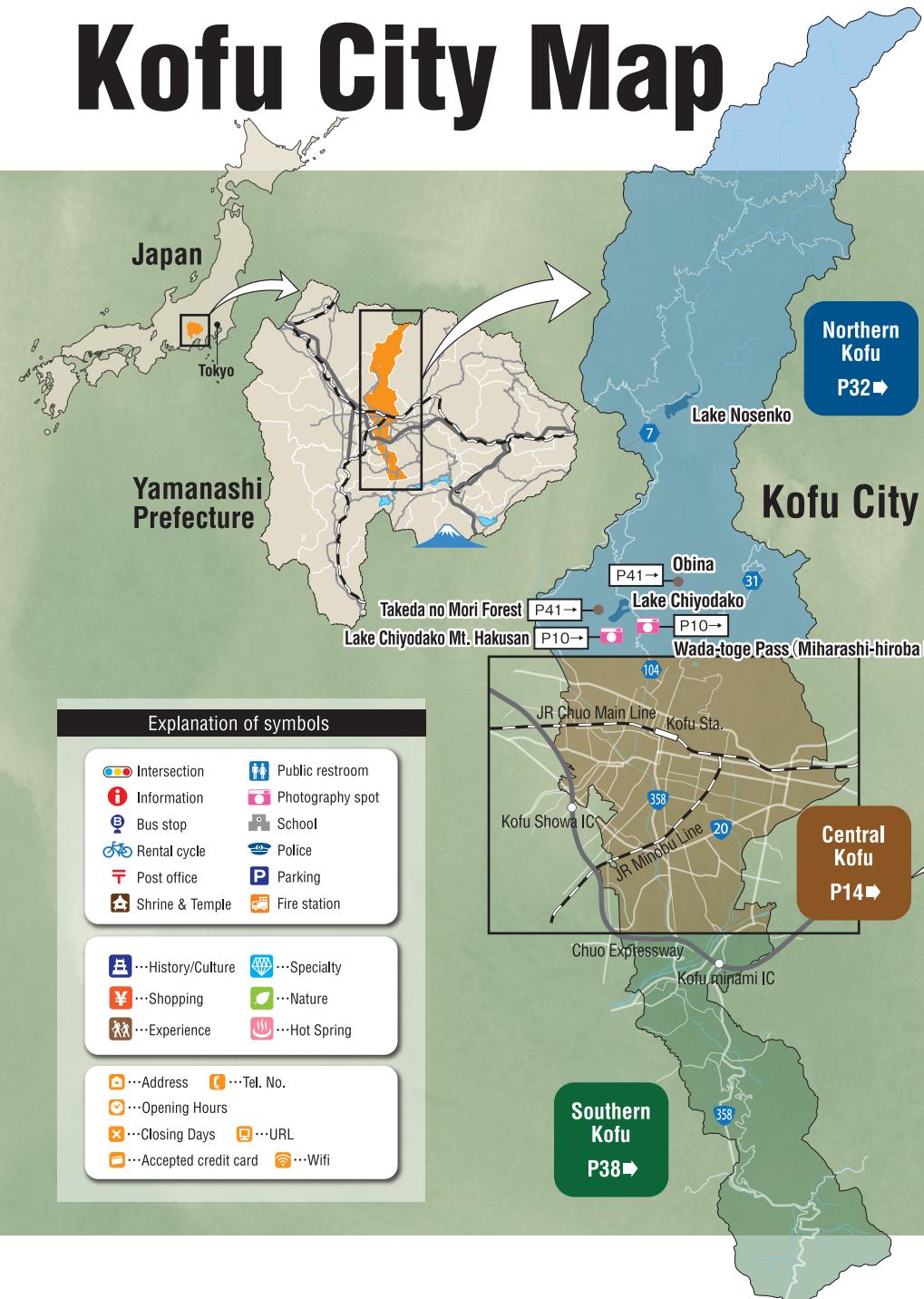
Long sleeves in chilly and  
rainy June;  
Short sleeves in July and August.



Winter

A coat or down jacket,  
a scarf and gloves from  
December to February.

# Kofu City Map





甲府駅周辺エリア

# Kofu Station Area



Experience the history of the castle town and the unique culture of Kofu, as you enjoy a relaxing stroll around the area.

Merupakan area tempat kita dapat bersentuhan langsung dengan sejarah kota kastel Kofu maupun kebudayaan khas Kofu. Mari jalan-jalan dan nikmati dengan santai.

ลองเดินเล่นเพลินๆเพื่อสัมผัสประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมที่เป็นเอกลักษณ์ของเมืองปราสาทโคฟุ



A01

## Ruins of Kofu Castle (Maizuru Castle Park) 甲府城跡(舞鶴城)



MAP P14



The park contains the ruins of Kofu Castle, which was constructed at the end of the 16th century. Although the castle tower no longer stands, there are many sights to enjoy, including the castle gates, turrets, and original stone walls. Around 160 cherry blossom trees bloom in Spring, and the park boasts magnificent views of Mt. Fuji.

Tempat berdirinya kastel Kofu yang didirikan pada akhir abad ke-16. Meski Tensyukaku (bangunan utama benteng) sudah tidak ada, banyak yang dapat dilihat di sini seperti gerbang, menara, tembok batu saat dibangun, dan sebagainya. Saat musim semi, sakura sebanyak sekitar 160 pohon pun bermekaran dengan indahnya, dan kita juga dapat melihat kemegahan Gunung Fuji.

บริเวณที่ตั้งของปราสาทโคฟุซึ่งถูกสร้างขึ้นช่วงปลายคริสต์ทศวรรษที่ 16 มีจุดที่น่าสนใจมากมาย เช่น หอคอยปราสาท (เท็อนชูคุ) บ้านประดุจ มื้องปราการ และกำแพงที่มีอายุกว่าเก้าศตวรรษที่เรียกว่าอิโนอุสึ ในช่วงฤดูใบไม้ผลิ ต้นซากุระกว่า 160 ต้นจะบานสะพรึงพร้อมวิวของภูเขาไฟฟูจิในแวดล้อมที่มา

1 Marunouchi, Kofu City 055-226-6550

<http://www.yamanashi-kankou.jp/foreign/english/spot/074.html>

A02

## Koshu Yume Kouji 甲州夢小路



MAP P14



A reproduction of the historic castle town of Kofu with a retro atmosphere. The streets are lined with shops selling a wide range of locally produced Yamanashi specialties, including food, wine, Japanese "washi" paper and jewelry. It is fun to just walk around and enjoy the traditional feel of the town.

Dengan deretan bangunan bernuansa antik yang menghadirkan kembali sosok kota kastel Kofu zaman dahulu, di sini berjajar toko-toko yang menjual aneka ragam produk lokal kebanggaan Yamanashi seperti kuliner setempat, wine, kertas washi Jepang, perhiasan, dan sebagainya. Hanya jalan-jalan saja pun sungguh mengasyikkan.

ชุมชนที่จำลองบรรยากาศแบบเมืองโบราณที่มีรายละเอียดพื้นฐานมาก ภายในมีร้านค้าขายของที่ระลึกและสินค้าท้องถิ่นหลากหลายประเภท ไม่ว่าจะเป็นอาหารชื่อดัง ไวน์ กระดาษสาญี่ปุ่น หรือเครื่องประดับจากอัญมณีด่างๆ แค่เดินเล่นก็สนุกแล้ว

1-1-25 Marunouchi, Kofu City 055-298-6300

<http://koshuyumekouji.com/en/>

A03

## The Museum of Modern Yamanashi Historical Figures 山梨近代人物館



MAP P14



Introduces figures who helped modernize Japan and Yamanashi from the Meiji to prewar eras. Restored to the style of the 1930 Yamanashi Prefectural Office, with a reconstructed governor's office and main hall.

Museum ini memperkenalkan tokoh-tokoh modernisasi Yamanashi dan Jepang dari zaman Meiji hingga sebelum Perang Dunia ke-2, menempati bekas kantor gubernur yang dibangun ulang serupa saat didirikan tahun 1930, sehingga pengunjung dapat melihat-lihat ruangan kantor gubernur maupun aula resepsi utama yang telah direstorasi.

แนะนำประวัติบุคคลสำคัญของยามานาชิที่มีส่วนผลักดันให้เกิดการปฏิรูปประเทศสู่สู่สมัยใหม่ในยุค Meiji ที่มีชื่อเสียงในวงการ政界 ด้วยอาคารที่ได้รับการบูรณะอย่างดีทั้งห้องทำงานและห้องรับรองได้

1-6-1 Marunouchi, Kofu City 055-231-0988 9:00-17:00 (Last admission 16:30)

Regular holiday: The second and fourth Tuesday of each month <http://www.pref.yamanashi.jp/ykj/index.html>

## A04 Yamanashi Jewelry Museum 山梨ジュエリーミュージアム MAP P14



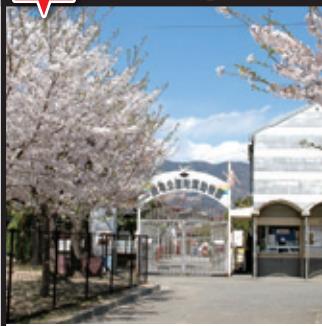
This museum introduces the exquisite jewelry of Kofu, Japan's leading jewelry producer. In addition to exhibitions of jewelry and other crafts, the museum holds demonstration workshops by jewelry artisans, and has an activity workshop, where visitors can try making jewelry.

甲府号称国内第一珠宝产地，这家美术馆旨在向游客展现当地珠宝的魅力所在。除了展示珠宝与工艺作品外，馆内还设有职业匠人的演示作坊和能亲自尝试研磨的体验作坊。

일본 제일의 보석 산지인 고후의 주얼리를 널리 알리는 미술관. 주얼리와 공예작품 전시를 비롯해 장인의 실연 공방 및 연마 등에 도전할 수 있는 체험공방도 있다.

1-6-1 Marunouchi, Kofu City 055-223-1570 10:00-18:00 (Last admission 30 minutes before closing.)  
Regular holiday: Tuesdays (In case of National Holidays, closed on the next days), during the exhibition preparation periods, and the year-end through the New Year's holidays  
<http://www.pref.yamanashi.jp/yjm/en/index.html>

## A05 Municipal Zoo (Yuki Park Zoo) 遊亀公園附属動物園 MAP P13



Located in the center of Kofu City, this is Japan's fourth oldest zoo. You can get up close to elephants, lions and tigers, and stroke rabbits and other animals in the plaza. Has a reasonable admission fee.

地处甲府市中心的日本第四古老动物园。能近距离观赏象、狮子、老虎等动物，广场上还能与小兔子亲密接触。门票价格也很亲民。

고후시 중심에 위치한, 일본에서 4번째로 오래된 동물원. 코끼리와 사자, 호랑이 등을 가까이서 볼 수 있다. 토끼 등과 어울릴 수 있는 광장도 있다. 입장료가 저렴한 것도 매력 포인트이다.

10-1 Ota-machi, Kofu City 055-233-3875 Apr.-Oct. 9:00-17:00 / Nov.-Mar. 9:30-16:30 (Last admission 30 minutes before closing.)  
Regular holiday: Mondays (In case of National Holidays, closed on the next days) <https://www.city.kofu.yamanashi.jp/zoo/>

## Kofu Station Area Wineries

### A06 (株)サドヤ醸造 SADOYA



A long-established winery, just 5 minutes on foot from Kofu Station. It sells wine made with homegrown grapes, and holds tours of the underground wine cellar.

从甲府站徒步5分钟老字号酿酒厂。出售以自家栽培的葡萄为原料酿造的葡萄酒。还可以参观地下酒窖。

고후역에서 도보 5분 거리에 있는 전통적 와이너리. 자가 재배 포도로 양조한 와인을 판매. 지하의 와인 셀러 견학 투어도 있다.

3-3-24 Kita-guchi, Kofu City 055-251-3671

### A07 信玄ワイン(株) Shingen Wine



A small winery in downtown Kofu. From grape cultivation and fermentation to sales, the owner conducts most of the wine production process alone. Offers wine tasting and tours of the winery.

从葡萄栽培到酿造、销售，每道工序都由一个人亲力亲为的街边小酒厂。可以试饮和参观工厂。

포도 재배에서부터 양조와 판매까지를 거의 혼자서 하고 있는 자그마한 동네 와이너리. 시음과 공장 견학도 가능하다.

5-1-5 Chuo, Kofu City 055-233-2579

# Travel by Rental Cycle!

骑着出租自行车出去玩吧！ / 대여자전거를 타고 둘러보자！

Rental cycles are recommended for traveling around the sightseeing spots located a short distance from Kofu Station. You can easily get to the Kai Zenko-ji Temple area by bicycle. If you take a leisurely bicycle ride, you can enjoy the atmosphere of the town and make fun discoveries and even come across places you would have missed if traveling by car. Feel the pleasant breeze as you travel around at your own pace, taking in the natural beauty, history and culture of Kofu.

如果想去离甲府站稍有些距离的景点游玩的话，推荐您使用出租自行车！有了自行车，就算去甲斐善光寺周边也很轻松无压力。悠闲地踩着脚踏车感受着甲府的城市氛围，会有很多坐车出行时体会不到的乐趣和际遇。迎着怡人的风，尽情投身到甲府独特的自然景观、历史文化中去吧。

고후역에서 조금 떨어진 관광명소를 둘러보려면 대여자전거를 이용하면 좋다! 자전거라면 가이젠힐지 절 주변까지도 간편하게 갈 수 있다. 고후거리의 분위기를 즐기면서 자전거로 가볍게 달려 보면, 차량으로 이동할 때는 느낄 수 없는 즐거운 발견과 많은 만남이 기다린다. 시원한 바람을 가르며 고후 특유의 자연과 역사, 문화를 천천히 둘러보자.

### 收 费

电动自行车1辆500日元/天，儿童用普通自行车1辆300日元/天

### 时 间

上午9点至下午5点

### 注意事項

使用出租自行车时需要出示身份证件（护照）。设施休息日以及因天气、道路状况可能会暂停出租。

### 이용요금

전동 어시스트 자전거 1대 500엔/일, 어린이 보통 자전거 1대 300엔/일

### 시 간

오전 9시부터 오후 5시까지

### 주의사항

대여자전거를 이용하실 때는 신분증명서(여권)를 제시하셔야 합니다. 시설의 휴무일 또는 기타 날씨나 도로상황에 따라 대여해 드리지 못하는 경우가 있습니다.

### Points to Note

You must show identification (passport) to rent a cycle. Depending on the weather and road conditions, or the closing days of the facilities, the rental cycle service may be unavailable.

### Rental place / 借车场所 / 대여장소

MAP	Facility name	Address	Tel
P14 A06	(株)サドヤ SADOYA	3-3-24 Kita-guchi, Kofu City Closing days: Tuesdays, year-end/New Year, company's summer holidays	055-253-4114
P14 A08	ホテルニューステーション Hotel New Station	1-4-15 Kita-guchi, Kofu City	055-253-8181
P14 A09	東横INN甲府駅南口1 Toyoko Inn Kofu-eki Minami-guchi No. 1	1-13-20 Marunouchi, Kofu City	055-226-1045
P14 A10	東横INN甲府駅南口2 Toyoko Inn Kofu-eki Minami-guchi No. 2	2-3-2 Marunouchi, Kofu City	055-223-1045
P14 A11	古名屋ホテル Konaya Hotel	1-7-15 Chuo, Kofu City	055-235-1122
P13 A12	KKR甲府ニュー芙蓉 KKR Kofu New Fuyo	3-6-10 Shiobe, Kofu City	055-252-1327
P14 A13	ビジネス旅館 末広 Business Ryokan Suehiro	2-14-4 Marunouchi, Kofu City	055-222-8731





甲斐善光寺周辺エリア

# Kai Zenko-ji Temple Area



The area is dotted with famous spots, including Kai Zenko-ji Temple and Toko-ji Temple, which convey the history of Kofu. Take your time and enjoy a leisurely stroll around the traditional sights.

甲斐善光寺と東光寺等沉淀了甲府历史的著名景点散布在这块区域。推荐您多花点时间慢慢游览。

가이Zenkoji 절과 도코지 절 등 고후의 역사를 느낄 수 있는 명소가 점재해 있다. 천천히 둘러보시길 권해 드린다.



## B01 Kai Zenko-ji Temple



Founded when Lord Shingen, fearing the destruction of Nagano's Zenko-ji Temple in a battle, moved the statue of the main deity and other relics here. Don't miss the 27 meter-high "kondo" main hall and gate.

武田信玄唯恐長野善光寺在川中島合戦中被焼毀, 就將主佛等佛像以及寺廟傳承的寶物轉移, 這才有了甲斐善光寺。江戶時代重建的高約27米的金堂和赤紅大門值得一看。

다케다 신겐이 가와나카지마 전투에서 나가노의 젠코지 절 소실을 대비해 본존을 비롯한 여러 불상과 보물 등을 옮긴 것이 이 절의 시작이다. 에도시대(1603-1868)에 재건된 높이 27미터의 금당과 빨간색 산문은 꼭 보셔야 한다.

3-36-1 Zenkoji, Kofu City 055-233-7570 http://www.kai-zenkoji.or.jp/

## B02 Furouen



Located on a hillside near JR Sakaori Station, this 50,000 square meter park is Yamanashi's leading plum blossom garden. In spring, visitors can enjoy the beautiful sight of around 3,200 flowering plum trees of 20 varieties, red pine, cherry blossoms, nandina and peonies in bloom.

地处JR酒折站附近, 占地约5万m<sup>2</sup>的山梨首屈一指的梅园。到了春天, 梅树、赤松、樱花、南天竹、牡丹等20多个种类约3200株花木竞相开放争奇斗艳。

JR 사카오리역 근처에 있으며, 약 5만 평방미터의 산지에 만들어진 암나시 제일의 매화원. 봄에는 20종류 이상 약 3,200그루의 감상용 매화나무와 적송, 벚나무, 남천, 모란 등이 아름답게 꽃을 피운다.

3-4-3 Sakaori, Kofu City 055-233-5893 http://www.furouen.jp/english/

## B03 Kai Terrace Yamanashi Local Industry Center かいてらす(山梨県地場産業センター)



You can buy all your Yamanashi souvenirs here. The center displays and sells around 4,500 local products, including jewelry and wine, which are the pride of Yamanashi, "Inden" leather goods, Japanese "washi" paper, and sweets. There is also a restaurant where you can enjoy local dishes.

要买山梨的特产就到这里来。以珠宝和葡萄酒为代表, 这里聚集了印传、和纸、点心等4,500多种本地产品的展示与销售。在饭店还可品尝到当地的美味料理。

야마나시의 기념품이라면 여기. 암나시가 일본 전국에 자랑하는 주얼리와 와인을 비롯해 인덴, 일본종이, 과자류 등 4,500점의 지역 산업품을 전시하고 판매한다. 현지의 맛을 즐길 수 있는 레스토랑도 있다.

3-13-25 Tokoji, Kofu City 055-237-1641 9:00-17:00  
Regular holiday: The fourth Tuesday of each month (In case of National Holidays, closed on the next days) http://www.kaiterasu.jp/

※China UnionPay accepted.



ぶどう狩り

# Grape Picking

摘葡萄 / 포도 따먹기

Kofu is a famous producer of delicious grapes, and has many farms where you can pick grapes. You can enjoy many varieties, from July to November.

甲府以盛产葡萄闻名，很多葡萄园都提供采摘体验。7月到11月期间能品尝到很多不同品种的美味葡萄。

맛있는 포도의 산지로 유명한 고후에는 포도 따먹기를 할 수 있는 포도원도 많다. 7월부터 11월 경까지 다양한 품종을 맛볼 수 있다.

## B04 Atago-en Farm

愛宕園



MAP P18

266-2 Atago-machi, Kofu City  
055-254-0125

## B05 Tozawa Yuran Budo-en Grape Farm

戸沢遊覧ぶどう園



MAP P13

Retail only; grape picking out of service.  
506-1 Muko-machi, Kofu City  
055-232-3584

## B06 Hayakawa-en Farm

早川園



MAP P18

2-4-15 Zenkoji, Kofu City  
055-233-5495

## B07 Kobu-en Farm

こうぶえん



MAP P18

2775 Zenkoji-machi, Kofu City  
055-233-6611

甲府ぶどう郷観光協会

## Kofu Budokyo Tourism Association

055-254-0125



## Grapes from the Kofu Basin

The Kofu Basin is famous as a producer of delicious grapes. Many are cultivated as a food ingredient and for wine making. There are grape farms just ten minutes by car from Kofu Station, and you can enjoy a range of varieties over many months of the year - from Delaware in July, to Koshu in November. Varieties range from the standard Delaware, Pione and Kyoho, to more unusual types such as Shine Muscat, and Rosario Bianco. There are also many kinds which can be eaten unskinned. Enjoy sampling and comparing the different varieties to find your favorite.

甲府盆地以盛产美味的葡萄而闻名。不光作为水果食用，也栽培了许多用于葡萄酒酿造的品种。从甲府站出发，开车约10分钟的路程就能看到葡萄园，从7月的“特拉华”到11月的“甲州”，各种葡萄次第成熟，品种多样。从特拉华、先锋、巨峰等基本品种，到阳光玫瑰、白罗莎里奥等稀有品种，多彩多姿应有尽有。其中有很多能带皮吃的品种，一种种试吃比较选出自己喜欢味道的过程也充满乐趣。

고후 분지는 맛있는 포도의 산지로 유명하다. 식용은 물론 와인 양조용도 많이 재배된다. 고후역에서 차로 10분 거리에 포도원이 있어 7월의 멜라웨어에서 11월의 고슈 품종까지 오랫동안 다양한 포도를 맛볼 수 있다. 멜라웨어, 피오네, 거봉 등의 인기 포도에서부터 사인 머스켓, 로자리오 비앙코 등 희귀한 것에 이르기까지 품종이 다채롭다. 껌질째 먹을 수 있는 것도 많다. 맛을 비교하면서 자신의 취향에 맞는 포도를 찾을 수 있다.

## Grape Picking Season

	7 Jul.	8 Aug.	9 Sep.	10 Oct.	11 Nov.
Delaware	■	■			
Kyoho	■	■	■	■	
Pione		■	■	■	
Shine Muscat	■		■	■	
Kaiji			■	■	■
Rosario Bianco		■	■	■	■
Koshu			■	■	■

### Main Kinds of Grapes



### Shine Muscat



## Kai Zenko-ji Temple Area Wineries

### B08 Chateau Sakaori

This winery is located on the top of a hill and commands panoramic views of Kofu City. It produces wine and exchanges information on wine fermenting techniques with wineries across the world. Tours are available.



站在这里的高台上就能把甲府市尽收眼底。与世界各国的酒厂交流酿造技术，制造出与国际接轨的日本葡萄酒。还能亲自体验学习。

고후시를 한눈에 내려다볼 수 있는 고지대에 있다. 세계의 와이너리와 양조기술 정보를 교환하면서 세계적으로 인정받는 일본 와인을 제조한다. 견학 코스도 있다.

1338-203 Sakaori-cho, Kofu City 055-227-0511

### B09 Kofu Wine Port

Every August, the winery sells Nounoubeau, an original wine made with unripe Delaware grapes picked earlier than those used to make Nouveau wine. Tours are also offered.



在每年8月发售，采用还没熟透的绿色特拉华葡萄为原材料酿造的「Nounoubeau」葡萄酒，比博若莱葡萄酒更早上市。有机会现场参观学习。

매년 8월에 누보(Nouveau)보다 더 빨리 따는 푸른 멜라웨어를 사용한 ‘누누보(Nounoubeau)’ 와인을 발매. 견학도 가능하다.

47 Sakurai-cho, Kofu City 055-233-4427



武田神社周辺エリア

# Takeda-jinja Shrine Area



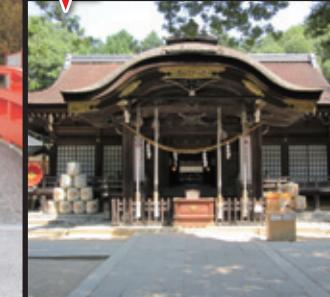
The home of the Takeda clan was once on the site of Takeda-jinja Shrine.  
The area has many places related to the family.

为甲府城奠定基础的武田公馆就坐落在武田神社附近，如今周边的许多地方与武田家有着千丝万缕联系。

고후의 기틀을 다진 다케다 가문의 성이 있었던 다케다 신사 주변에는 지금도 다케다 가문 관련 장소가 많이 남아 있다.



## C01 Takeda-jinja Shrine



This shrine is dedicated to Lord Shingen Takeda, the famous general of Kai Province. It is the site of the historic residence, Tsutsujigasaki, from where three generations of the Takeda clan ruled for over 63 years. In the grounds, original remains include the moat, mounds, stone walls and water wells.

供奉甲斐名将・武田信玄の神社。武田氏三代掌权63年期间遗留下来的历史悠久的「躑躅崎館」旧址。院内如今仍保留着当时的沟渠、工事、石墙、旧水井等残迹。

가이 지역의 명장 다케다 신겐을 모시는 신사. 다케다 가문의 3대가 63년에 걸쳐 지방 행정을 관장한 유서 깊은 '쓰쓰지가사키' 성곽 터. 안에는 당시의 해자, 토루, 돌담, 오랜 우물 등이 남아 있다.

2611 Kofuchu-machi, Kofu City 055-252-2609 <http://www.takedajinja.or.jp/>

## C02 Tomb of Lord Shingen Takeda



武田信玄公墓所 MAP P22

Lord Shingen Takeda died on April 12th, 1573, at Shinshu Ina-komaba at the age of 53. To prevent chaos, his death was kept secret for three years. During those years, his body was laid to rest here.

天正元年（1573年）4月12日，武田信玄在信州伊那驹场病逝，享年53岁。为了避免引发混乱，他的死讯被掩盖了3年，期间就埋葬于此。

1573년 4월 12일 신슈 이나코마바에서 53세의 나이로 생을 마감한 다케다 신겐이 혼란을 피하기 위해 죽음을 숨기고 있었던 3년 동안 묻혔던 곳.

Iwakubo-cho, Kofu City 055-237-5702 [http://www.yamanashi-kankou.jp/kankou/spot/p1\\_4511.html](http://www.yamanashi-kankou.jp/kankou/spot/p1_4511.html)

## How to pray at the shrine

参拜方法 / 참배 방법

1



Wash your hands at the basin at the side of the approach.

2



Bow in front of the Haiden (worship hall). Throw your offering into the box. Ring the bell.

3



Bow deeply twice. Clap twice. Finally, bow deeply once more.

在参拜道边的取水处洗净双手

在殿前行礼，朝捐物箱内投入香火钱，并摇响挂铃

深鞠躬两次后，拍两次手，最后在深鞠躬一次  
2회 깊게 절을 한다. 2회 박수를 친다. 마지막으로 1회 깊게 절을 한다.

## History



武田家ゆかりのまち

## Town of the Takeda Clan

**The historic town of Kofu, founded 500 years ago by the Takeda clan**

In 2019, Kofu will mark the 500th year since Nobutora Takeda, the father of the famous Warring States period Lord Shingen Takeda, moved the ruling base of Kai Province to the Tsutsujigasaki residence in 1519. It is unusual in Japan for a city to know the exact year when the reign began, and also to have such a long history. With the residence as the starting point, Nobutora constructed main roads and proceeded to develop the town systematically, building houses for retainers, temples, shrines, dwellings for craftspeople and markets. Thus, the castle town of Kofu was born. His son, Shingen, and then Shingen's son, Katsuyori, continued to develop the town. After the fall of the Takeda clan, the center of Kofu was transferred south due to the construction of Kofu Castle. However, the historic town which the Takeda family built developed and prospered, and will soon be marking its 500th year.

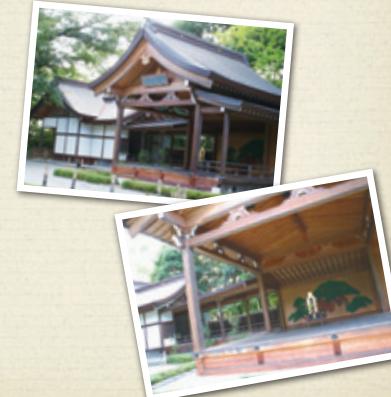


## 武田氏开府500年 历史悠久的甲府城

永正16年（1519年）战国时代名将・武田信玄之父・信虎将甲斐国的统治据点转移至躑躅崎，自此甲府城开始初具规模，到2019年就将迎来500周年。开府年份明确，并且拥有500年悠久历史的城市在全日本都很少见。信虎以公馆为基点建造基础道路，布局家臣宅邸、寺庙神社、工匠宅邸、市场等，有计划地进行城市建设，城下町「甲府」就诞生了。此后，信玄和他的子孙们又将这份事业发扬光大。武田氏灭亡后，虽然伴随着甲府城的修筑，城市中心南移，但武田氏建造的这座历史之城仍旧蓬勃发展，并将迎来500年的辉煌时刻。

## 다케다 가문의 관청 개설 이래 500년의 역사를 지닌 고후

고후는 1519년에 전국시대(1467-1590)의 명장 다케다 신겐의 아버지 노부토라가 가이노쿠니(야마나시 지역의 옛 지명) 통치 거점을 쓰쓰지가사키로 옮겨 관청을 개설한 이래 2019년에 500주년을 맞이한다. 관청 개설 연도가 분명하고, 게다가 500년이라는 긴 역사를 지닌 도시는 일본 전국에서도 드물다. 노부토라는 성을 기점으로 간선도로를 만들고, 가신들의 집, 사찰과 신사, 직공들의 집, 그리고 시장을 계획적으로 배치하면서 도시건설을 추진해 성하도시 '고후'가 탄생했다. 그 후 도시건설 사업은 신겐과 그의 아들 가쓰요리가 뒤를 이었다. 다케다 가문 멸망 후 고후성 축성에 따라 도시의 중심은 남쪽으로 이동했지만, 다케다 가문이 쌓아올린 역사적인 거리는 변형과 발전을 이루어 500년이라는 기념비적인 해를 맞이할 준비를 하고 있다.



甲府五山

## Kofu Gozan

Lord Shingen Takeda was a man of deep faith, and he placed five of Kofu's high-status historic temples of the Rinzai Sect (one of Japan's Zen schools of Buddhism) under his protection. These temples are known as Kofu Gozan. Each temple preserves cultural assets of the Takeda clan.

笃信宗教的武田信玄在甲府的临济宗（日本禅宗的一种）寺庙中选出了五座历史悠久地位高的寺庙，封为「甲府五山」保护起来。各寺庙都保存着武田家的文化遗产。

신앙심이 깊었던 다케다 신겐은 고후에 있는 임제종(일본의 선 종파 중의 하나)의 사찰 중에서도 유서 깊고 격식이 높은 절을 5개 골라 '고후 오산'으로 지정해 보호했다. 각 절은 다케다 가문의 문화유산 등을 보존하고 있다.

C03

## Chozen-ji Temple

長禪寺

MAP P13



The temple where Lord Shingen studied Zen, and the burial place of his mother.

信玄学禅的寺庙。信玄母亲的坟墓也在这里。

신겐이 선을 배운 절. 신겐의 어머니 무덤이 있다.

④ 208 Atago-machi, Kofu City

C04

## Toko-ji Temple

東光寺

MAP P18



The Butsuden (Buddha Hall), which has a cypress bark roof, is a nationally designated Important Cultural Property. The temple has a beautiful garden, and is the burial place of Yoshinobu Takeda, Lord Shingen's son.

丝柏树皮铺建的佛堂是国家指定重要文化遗产。信玄的儿子武田义信的坟墓坐落于此。

노송나무 깁질로 지붕을 인 불전은 국정중요문화재. 정원도 아름답다. 신겐의 아들 다케다 요시노부의 무덤이 있다.

④ 3-7-37 Tokoji, Kofu City

C05

## Nojo-ji Temple

能成寺

MAP P18



Has a stone inscribed with a haiku by the great poet Matsuo Basho, and a stone called Shukuryuuke-no-hi, which tells the legend of a dragon passed down at the temple.

俳句伟人松尾芭蕉的句碑建在此处。寺里还有一座记载着这座寺庙里流传的关于龙的传说的「宿池之碑」。

하이쿠의 성인 마쓰오 바쇼의 노래비와 이 절에 전해지는 용의 전설을 기록한 '슈쿠류이케의 비'가 있다.

④ 2153 Tokoji-machi, Kofu City

C06

## Hosen-ji Temple

法泉寺

MAP P13



Built by Nobutake, an ancestor of Lord Shingen Takeda. 武田信玄先祖信武建造的寺廟。

다케다 신겐의 선조 노부타케가 세운 절.

④ 2595 Wada-machi, Kofu City

C07

## Enko-in Temple

円光院

MAP P22



The burial place of Lady Sanjo, the wife of Lord Shingen Takeda. 信玄妻三条夫人的坟墓建造在此。

신겐의 정실 산조 부인의 무덤이 있다.

④ 500-1 Iwakubo-cho, Kofu City



湯村温泉郷周辺エリア

# Yumura Hot Spring Area



Hot Spring resort at the foot of Mt. Yumura, known as the hidden waters of Lord Shingen. Has many ryokans and hotels.

建造在汤村山山麓，以信玄公私家温泉闻名，是历史悠久的温泉乡。住宿设施从旅馆到酒店应有尽有。

유무라야마 산 기슭에 위치한, 신겐 공의 비밀 온천으로 알려진 역사 깊은 온천지。  
숙박시설은 여관에서 호텔까지 다양하다。



## History

### The historic Yumura Hot Spring area

历史悠久的汤村温泉乡  
역사 깊은 유무라 온천마을

Said to have been established by the monk Kobo Daishi 1,200 years ago, and known as the hidden hot spring of Lord Shingen Takeda. In the late Edo period, it was depicted by the ukiyoe artist Katsushika Hokusai in "Shokeikiran Koshu Yumura". In the Showa period, writers including Osamu Dazai, Masuji Ibuse and Seicho Matsumoto wrote works while staying here.

相传是1200年前弘法大师开辟的，也有说是武田信玄的私家温泉。绘于江户后期浮世绘画师葛饰北斋的「胜景奇览甲州汤村」画中，也是昭和文豪太宰治和井伏鱒二、松本清张等创作时爱来的温泉地。

1200년 전에 고보 대사가 처음으로 개설했다고 전해지고 있으며, 다케다 신겐의 비밀 온천으로도 유명하다. 에도시대 (1603-1868) 후기에는 우키요에 풍속화 화가 가쓰시카 호쿠사이의 작품 “쇼케이 Kiran 고슈 유무라”에 등장하며, 쇼와시대(1926-1989)의 문豪 다자이 오사무와 이부세 마스지, 마쓰모토 세이초 등이 작품 집필 중의 숙소로 이용했다.

## Accommodation Facilities 住宿设施 / 숙박시설

Facility name	TEL	Day trip bath
D01 Tokiwa Hotel <sup>(*)1</sup>	常磐ホテル 055-254-3111	○ (11:30-15:00)
D02 Kofu Kinenbi Hotel <sup>(*)2</sup>	甲府記念ホテル 055-253-8111	○ (13:00-22:00)
D03 Yanagiya	柳屋 055-253-2416	○ (12:00-21:00)
D04 Rakusuien	楽水園 055-252-3308	○ (8:00-20:00)
D05 Yumura Hotel B&B	湯村ホテルB&B 055-254-1111	○ (7:00-21:00)
D06 Ryokan Meiji	旅館明治 055-252-0388	○ (15:00-21:00)
D07 Hotel Yoshino	ホテル吉野 055-253-2878	○ (9:00-21:00)
D08 Tsue Onsen Koboyu	杖温泉弘法湯 055-252-5105	○ (10:00-18:00)
D09 Tomiya Ryokan	とみや旅館 055-252-2882	
D10 Shimaya Ryokan	嶋屋旅館 055-252-6844	
D11 Miwata Ryokan	美和田旅館 055-251-3331	

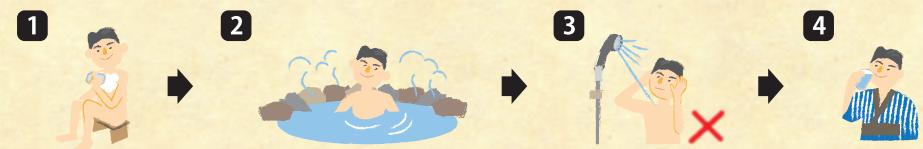
\*1 ○ Meat-free dishes provided when requested. ○ Non-alcoholic dishes provided when requested. ○ Space for prayer provided when requested.

\*2 ○ Menu without meat or pork-derived ingredients available. ○ Buffet-style dining. Diners may choose their own dishes. ○ Meat-free dishes provided when requested.

\*The Yumura Hot Spring region is part of the Kofu City Internet Freespot area.

## How to take a hot spring bath 泡温泉的方法

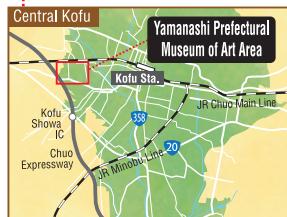
온천욕 방법

- 
- Wash using the bowl and chair provided.  
洗净身体。  
可使用浴室内的洗脸盆和椅子。  
몸을 씻는다. 설치된 세면기와 의자를 사용해도 좋다.
  - Relax and soak in the bathtub. Don't put your towel in the bathtub.  
缓慢浸入浴池。  
毛巾不可以带进浴池。  
천천히 옥조에 몸을 담근다. 수건은 옥조에 넣지 않는다.
  - It is recommended that you do not rinse your body after bathing.  
泡完不建议冲洗。  
샤워로 다시 씻지 말고 그대로 나오는 것이 좋다.
  - Replenish fluids after bathing.  
泡完后要补充充足的水分。  
온천욕이 끝나면 충분히 수분을 보충한다.



県立美術館周辺エリア

# Yamanashi Prefectural Museum of Art Area



An area rich in the culture of Yamanashi, with art and literary museums. With a park boasting abundant greenery, it is the perfect place for a pleasant stroll.

被山梨の美术与文学所熏陶的街道。附近有绿化良好的公园，悠闲地散步也很棒。

야마나시의 미술과 문학에 접할 수 있는 문화의 거리. 녹음이 풍요로운 공원도 있어 산책도 즐길 수 있다.



## E01 Yamanashi Prefectural Museum of Art



Opened in 1978, and known as the "Millet Museum". Has about 70 works by Millet, including "The Sower" and "Summer, The Gleaners", and works by Barbizon School artists. The exhibits are changed with the seasons.

1978年开馆以来，作为「米勒的美术馆」声名远扬。收藏了包括《播种者》、《拾穗》等在内的70多幅米勒的作品。此外还可欣赏到众多巴比松派画家的作品。配合季节交替每年进行4次展品替换，尽可能向观众展示更多的作品。

1978년 개관 이후 '밀레의 미술관'으로서 널리 사랑받고 있다. "씨 뿌리는 사람"과 "이삭 줍는 여인들" 등 약 70점의 밀레 작품을 소장. 바르비종파 작가의 작품도 즐길 수 있다. 계절에 맞추어 연 4회 전시 내용 개편을 통해 최대한 많은 작품을 소개하고 있다.

E02

## Yamanashi Prefectural Museum of Literature

MAP P28

Has works, letters, and items of writers like Higuchi Ichijo, Iida Dakotsu, Akutagawa Ryunosuke and Dazai Osamu. Has Japan's best Akutagawa collection, with 5,000 items including drafts of "Rashomon" and "Hana".

作为山梨文学的传播据点，馆内展示着樋口一叶、饭田蛇笏、芥川龙之介、太宰治等山梨出身的文学作者的草稿、书信、爱用的东西等。尤其芥川龙之介的收藏，在国内也是首屈一指的，藏有包括「罗生门」、「鼻」的底稿在内的5000多份资料。

야마나시 문학의 발신 거점으로서 하구치 이치요, 이다 다코쓰, 아쿠타기와 류노스케, 다자이 오사무 등 암나시와 인연이 깊은 문학가들의 원고, 서한, 애용품 등을 전시하고 있다. 특히 아쿠타기와 관련 전시품은 일본 전국에서도 손꼽히는 컬렉션으로 유명하며, "라쇼몽"이나 "코"의 초고를 비롯해 약 5,000점의 자료를 소장하고 있다.

1-5-35 Kugawa, Kofu City

055-235-8080

9:00-17:00 (Last admission 16:30)

Regular holiday: Mondays (In case of National Holidays, closed on the next days) <http://www.bungakukan.pref.yamanashi.jp/>

E03

## Crystal Museum

クリスタル・ミュージアム

MAP P28

A stone and glass museum. In addition to displaying crystal sculptures and glass artworks, it also sells natural stone accessories in the shop. There is also a handicraft corner, where you can make original accessories, and a cafe.

岩石与玻璃的博物馆。除了展示有水晶雕刻作品、玻璃工艺品外，在礼品店可以买到天然石做成的首饰等。另外还可以体验亲自制作首饰或在咖啡馆喝上一杯。

돌과 유리의 박물관. 수정 조각 작품이나 유리 공예품 등의 전시를 비롯해 뮤지엄 솜에서는 천연석 액세서리 등도 판매. 오리지널 액세서리를 직접 만들 수 있는 코너와 카페도 있다.

1-1-7 Kugawa, Kofu City

055-228-7003

9:30-17:30

Open 365 days

<http://www.tanzawa-net.co.jp/shop/11.html>

VISA, MASTER, JCB, American Express, Diners Club, 銀聯

MAP P28



The Sower

播种者

씨 뿌리는 사람

Jean-François Millet  
The Sower (1850)  
Yamanashi Prefectural Museum of Art Collection



Summer, the Gleaners

拾穗

이삭 줍는 여인들

Jean-François Millet  
Summer, The Gleaners (1853)  
Yamanashi Prefectural Museum of Art Collection

1-4-27 Kugawa, Kofu City

055-228-3322

9:00-17:00 (Last admission 16:30)

Regular holiday: Mondays (In case of National Holidays, closed on the next days) <http://www.art-museum.pref.yamanashi.jp/english/index.html>



## 小瀬スポーツ公園周辺エリア

## Kose Sports Park Area



The stadium in the park is Yamanashi's central sporting venue, where professional soccer matches and other games are held. You can enjoy strawberry picking in the area in spring.

这里是山梨的运动据点，体育场常承办职业足球赛等比赛。到了春天附近还可以摘草莓。

아마나시의 스포츠 거점으로서 프로축구 시합 등도 열리는 스타디움이 있다. 봄에는 주변에서 딸기 따먹기 등도 즐길 수 있다.



## F01 Kose Sports Park

## 小瀬スポーツ公園 MAP P30



Has a baseball field, a stadium, a pool, a martial arts hall and an ice rink, for everyone, from athletes to families, to enjoy. Rich in greenery and a famous cherry blossom viewing spot with 550 trees.

有棒球场、体育场、游泳池、武道馆、溜冰场等场馆，运动员、普通家庭都能在这里找到乐趣。绿草如茵，十分适合散步。还是种植了约550棵樱花树的赏樱名景点。

야구장, 스타디움, 수영장, 무도관, 아이스링크 등이 있으며, 선수들은 물론 가족들도 즐길 수 있다. 녹음이 풍요로워 산책에도 좋다. 약 550그루의 벚나무가 나란히 서 있는 벚꽃 명소이기도 하다.



いちご狩り

## Strawberry Picking

摘草莓 / 딸기 따먹기

Located in the southern area of Kofu, Omagari-cho is Yamanashi Prefecture's largest strawberry production area. In covered farms unaffected by the weather, you can eat your fill of a wide variety of strawberries.

甲府南部の小曲町は山梨県最大的草莓产地。不受天气影响的温室农场中栽培了丰富品种的草莓，包您一饱口福。

고후의 남부에 있는 오마가리초는 아마나시현 최대의 딸기 산지. 날씨에 좌우되지 않는 하우스 농원에서 풍부한 품종의 딸기를 실컷 맛볼 수 있다.



小曲観光いちご組合  
Omagari Kanko Ichigo Association

□ Omagari-cho area, Kofu City  
□ 055-223-9609

The exceptional strawberries of Omagari 小曲的特色草莓  
오마가리의 염선 딸기

Strawberry picking season in Omagari runs from January to May. There are eight farms, and each one uses original cultivation methods to grow strawberries which are juicy and bursting with sweetness. The abundant varieties include Akihime, Beni-hoppe, Sachika-no-Asuka Ruby, Tochi-otome, Kanami-hime, Momo-ichigo, Yayoi-hime, and Akashiya-mitsuko. Enjoy sampling and comparing the different varieties. There are also barrier-free farms and those which can be reserved for families, so you can choose the farm which suits your needs.

小曲从1月到5月期间都可以享受亲手摘草莓的乐趣。8个农园，各农户使用独家栽培方法培育的草莓全都甘甜多汁无比美味。有章姬、红脸颊、红宝石、栃乙女、Kanami公主、桃子草莓、弥生姬、Akashiyamituko等，品种多样。一个一个品种尝过去也乐趣十足。农园还可提供无障碍服务以及家庭包租服务等，顾客可根据自己的需求自由选择。

오마가리에서는 1월부터 5월까지 딸기 따먹기를 즐길 수 있다. 8개의 농원이 있고, 각 농가가 독자적인 재배법으로 키우는 딸기는 전부가 육즙이 많고 단맛이 강하다. 아키히메, 베니호페, 사치카노 아스카 루비, 도치오토메, 가나미히메, 모모이치고, 야요이히메, 아카시야 미쓰코 등 품종도 풍부하다. 비교하면서 먹어 보는 것도 즐겁다. 배리어프리 또는 패밀리용 대형 타입 등도 있어 필요에 따라 고를 수 있다.

## Strawberry Picking Season

1 Jan.	2 Feb.	3 Mar.	4 Apr.	5 May
草莓	草莓	草莓	草莓	草莓





昇仙峡周辺エリア

# Shosenkyo Valley Area



Shosenkyo Valley is a well-known scenic spot in Japan. The vast expanse of natural beauty is stunning throughout the four seasons.

日本名勝升仙峡。每个季节都能欣赏到美丽的风景，感受大自然的雄伟壮阔。

일본의 명승지로 유명한 쇼센쿄 협곡. 사계절 철마다 아름다운 경치를 보여 주는 응대한 자연이 펼쳐져 있다.



## Shosenkyo Valley, a flourishing area since the Edo period

从江户时代就游客如织的升仙峡

에도시대에도 많은 사람들이 찾았던 쇼센쿄 협곡

At the end of the Edo period, Shosenkyo Valley became known as a beauty spot and tourism prospered after the Mitake Shindo road was constructed for use by the locals. Long ago, it was also called "Crystal-no-Sato" (crystal village) because of the large amount of crystal cut from the mountains in the north.

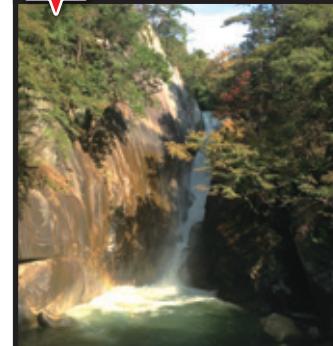
江戸末期、当地开辟了御岳新道作为生活道路、由此升仙峡这个风景优美的溪谷开始为世人所知、并逐渐发展成观光景点。北部的山里过去出产了很多水晶、因而又被称为「水晶之乡」。

에도시대(1603-1868) 말기에 현지의 생활도로로서 미타케 신도가 개통된 것이 계기가 되어 아름다운 경치가 펼쳐진 계곡으로 널리 세상에 알려져 관광지로 번창했다. 옛날에는 북쪽 산에서 수정이 다량으로 산출돼 '수정의 마을'이라고도 불렸다.



仙娥滝 MAP P32

## G01 Sengataki Waterfall



Located at the innermost part of the gorge, this magnificent 30-meter waterfall was formed through dislocation from crustal movement. Enjoy its beauty throughout the seasons, from the fresh greens during spring to the red leaves during fall, and the snowy landscapes of winter.

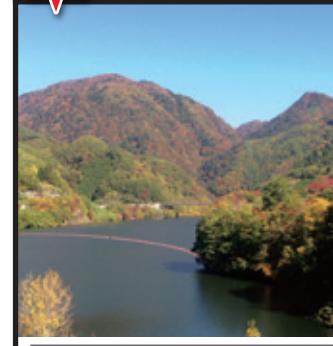
位于升仙峡最深处，地壳变动形成断层，从而有了落差30米的壮丽瀑布。从新绿到红叶、雪景，每个季节都能欣赏到不同的美妙风景。

쇼센쿄 협곡의 가장 안쪽에 위치해 있으며, 지각변동으로 인한 단층 때문에 생긴 낙차 30m의 장려한 폭포. 신록과 단풍, 설경 등 사계절 각각의 아름다움을 즐길 수 있다.

Inokari-cho, Kofu City 055-237-5702 [http://www.yamanashi-kankou.jp/kankou/spot/p1\\_4830.html](http://www.yamanashi-kankou.jp/kankou/spot/p1_4830.html)

荒川ダム MAP P32

## G02 Arakawa Dam



A dam built on the upper reach of the Arakawa River. It is surrounded by the beautiful Mitake Shosenkyo Suigen-no-Mori, which is one of Japan's top 100 water source forests.

建于荒川上游的水库。周围遍布着被称为御岳升仙峡水源之森的广袤森林，还入围了「水源之森百选」。

아라카와 강 상류부에 건설된 댐. 주변에는 미타케 쇼센쿄 수원의 숲이라 불리는 아름다운 숲이 펼쳐지며, '수원의 숲 백선'에 뽑혔다.

Kawakubo-cho, Kofu City 055-237-5702 [http://www.yamanashi-kankou.jp/kankou/spot/p1\\_4472.html](http://www.yamanashi-kankou.jp/kankou/spot/p1_4472.html)

甲府にある「山梨百名山」

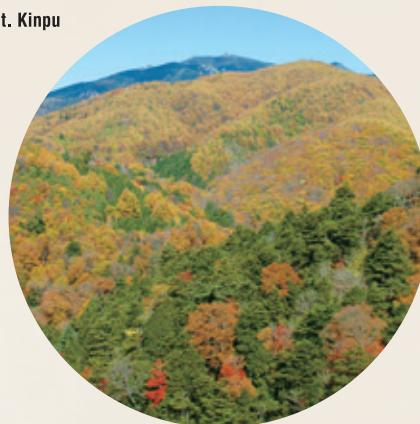
# The Mountains of Kofu in the 100 Famous Mountains of Yamanashi

One of Japan's most mountainous prefectures, Yamanashi is surrounded on all four sides by mountains, and many are located in Kofu. Of the 100 Famous Mountains of Yamanashi, selected by Yamanashi Prefecture, the following ten are in Kofu City: Mt. Kinpu, Mt. Kurofujii, Mt. Tachioka, Mt. Rakanji, Mt. Yogai, Mt. Obina, Mt. Daizokyoji, Mt. Takido, Mt. Oudake, and Mt. Sanpobunzan.

四面環山の山梨は日本数一数二の山岳県。山梨県选出的「山梨百名山」中、甲府市の金峰山、黒富士、太刀岡山、羅漢寺山、要害山、帶那山、大藏經寺山、瀧戸山、王岳、三方分山10座山入选。

사방이 산으로 둘러싸인 야마나시는 일본에서도 유수한 산악현이며, 고후에도 많은 아름다운 산이 있다. 야마나시현이 선정한 '야마나시 100 명산'에는 고후시에서 긴푸산, 구로후지 산, 다치오카야마 산, 라칸지야마 산, 요가이산, 오비나야마 산, 다이조코지야마 산, 다키도야마 산, 오다케 산, 산포분잔 산의 10개 산이 선정되어 있다.

Mt. Kinpu



## H01 金峰山 Mt. Kinpu

Suitable for intermediate climbers

Required time (approx): 6 hours 30 minutes

Pass along the rocky ridge of a precipice called Chiyo-no-Fukiage, and aim for the summit.



适合中级登山者以上

需要时间（大概）：6小时30分

征服被称为「千代的吹上」的断崖绝壁，向着山顶前进。

중급자용

소요시간(표준): 6시간 30분

'지요노 후키야게'라고 불리는 단애절벽의 암릉을 지나 산꼭대기로 간다.

## H02 羅漢寺山 Mt. Rakanji

Suitable for beginners

Required time (approx): 4 hours

Enjoy a pleasant climb while admiring the stunning beauty of Shosenkyo Valley, Japan's most scenic valley.



适合初级登山者

需要时间（大概）：4小时

一边欣赏在日本屈指可数的升仙峡绝美溪谷景色一边悠闲地登山。

초급자용

소요시간(표준): 4시간

일본 유수의 계곡미를 자랑하는 쇼센쿄 협곡의 절경을 즐기면서 한가롭게 오를 수 있다.

## H03 三方分山 Mt. Sanpobunzan

Suitable for intermediate climbers

Required time (approx): 2 hours 30 minutes

Enjoy climbing while gazing at the magnificent sight of Mt. Fuji, from the side of Lake Shojiko.



适合中级登山者

需要时间（大概）：2小时30分

在精进湖畔眺望着雄伟的富士山攀登山峰。

중급자용

소요시간(표준): 2시간 30분

쇼지코 호반에서 웅대한 후지산을 바라보며 오를 수 있다.

## H04 要害山 Mt. Yogai

Suitable for beginners

Required time (approx): 3 hours

The climb is more like a hike. Many relics related to Lord Shingen Takeda remain.



适合初级登山者

需要时间（大概）：3小时

带着郊游的心情爬山。途中还有多处武田信玄时期留下的遗址。

초급자용

소요시간(표준): 3시간

하이킹 감각으로 오를 수 있는 코스. 다케다 신겐 관련 유적도 많이 남아 있다.



## 積翠寺周辺エリア

# Sekisui-ji Temple Area



An area on the hill in the north of the Tsutsujigasaki Castle (Takeda Shrine) which was the home base of the Takeda clan. It is known as the birthplace of historical famous general, Lord Shingen Takeda.

曾经是武田家大本营所在地的躑躅位于崎馆遗址(武田神社)北部的高地。以知名武将·武田信玄的出生地而闻名。

다케다 가문의 본거지였던 쓰쓰지가사카 성곽 터(다케다 신사)의 북쪽 고지대에 있는 애리어. 명장 다케다 신겐의 출생지로 유명하다.

## Directions from Kofu Station

Bus :  
From South Exit of Kofu Station  
Kofu-eki-kitaguchi  
↓ 14 min  
Sekisuiji

**I01 Sekisui-ji Temple**

積翠寺 MAP P36

The name of "Sekisui-ji" comes from the story that springs have sprung from megalith on the grounds of temple. On November 3, 1521, Nobutora's wife was reported to have given birth to Lord Shingen Takeda when she was evacuating here avoiding the war.

「积翠寺」的名称来源于寺内巨石中涌出的泉水。1521年11月3日，信虎夫人为逃避战火来到寺内避难，随后在寺内生下了武田信玄。

‘세키스이지’라는 절 이름은 경내의 거석에서 샘이 솟아났다는 것에서 유래한다. 1521년 11월 3일, 노부토라 부인이 전쟁을 피해 이 절에 피난해 있었을 때 다케다 신겐을 출산했다고 한다.



## 金櫻神社周辺エリア

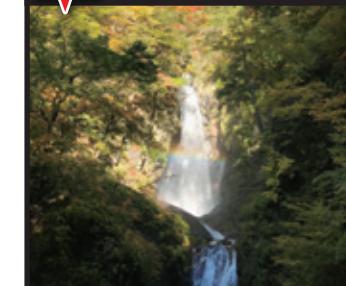
# Kanazakura-jinja Shrine Area



An area of scenic beauty in Oku-shosenkyo Valley. You can enjoy all its seasonal expressions—cherry blossoms during spring, deep greens during summer and red leaves during fall.

地处奥升仙峡，是自然景观优美之地。春天有樱花，夏天有深绿，秋天有红叶，每个季节都有动人的美景。

오쿠쇼센쿄 협곡에 위치해 자연이 풍요로운 곳. 봄의 벚꽃, 여름의 짙은 녹음, 가을의 단풍 등 계절마다 아름다운 경치를 즐길 수 있다.

**J01 Itajiki-keikoku Valley**

板敷渓谷 MAP P37

A gorge located beyond Arakawa Dam, it has many beautiful waterfalls of various sizes. Walk for about 15 minutes from the gorge entrance and you are met with the stunning sight of a large 40-meter waterfall.

荒川水库再往前走就到了板敷溪谷，随处可见大大小小美丽的瀑布。从溪谷入口处徒步15分钟左右就来到了落差高达40米的华丽大瀑布前。

아라카와 댐 앞에 있는 계곡이며, 크고 작은 아름다운 폭포가 많다. 계곡 입구에서 15분 정도 걸으면 낙차 40m의 화려하고 큰 폭포를 만날 수 있다.



# Sone kyuryo Hill / 曽根丘陵・寺川グリーン公園周辺エリア

## Terakawa Green Park Area



This is the area of ancient originated in Yamanashi, many remains have been found. Excavated items certified as "Japanese Heritage", such as Jomon pottery, are also displayed.

这里是发现了大量遗址的山梨古代文化的发源地。还展示有被认定为「日本遗产」的绳文土器等出土品。

많은 유적이 발견되고 있는 야마나시 고대문화의 발상지. '일본유산'으로 인정된 조몬 토기 등의 출토품도 전시되고 있다.



### K01 Sone Kyuryo Park (Fudoki no Oka Park) 曽根丘陵公園(風土記の丘)



This is a park located lawn park and athletic play equipments, archaeology museum. There are also tennis courts and a barbecue place where you can spend relaxing while learning about the local history.

除了考古学博物馆外，公园内还有宽广的草坪和设有各类游乐设施的游乐场，另外还有网球场和可以进行烧烤的场地，能够一边接触历史一边休闲度假。

고고학 박물관 외에 광대한 잔디광장이나 운동기구가 잘 갖추어진 공원. 테니스코트와 바비큐장도 있어 역사와 접하면서 여유롭게 지낼 수 있다.

1271 Shimomukoyama-cho, Kofu City  
<http://www.sonekyuryo.jp/index.php>

055-266-5854 Inquire with individual facilities for details.

K02

### Yamanashi Prefectural Museum of Archaeology 山梨県立考古博物館

MAP P38



Shows items excavated in Yamanashi, such as stone tools from the Paleolithic era, straw rope-patterned pottery, and ancient burial furnishings. Many cultural assets of "Japanese Heritage" are displayed.

馆内的展示以旧石器时代的石器为主，包括绳文土器和从古墓里发掘出来的陪葬品等来自县内各处遗迹的考古资料。

展示着大量于2018年5月被文化厅认定为「日本遗产」的文化财产。

구석기시대 석기를 비롯해 조몬 토기 및 고분에서 출토된 부장품 등 현내 각지의 유적에서 발굴한 고고자료를 상설 전시한다. 2018년 5월에 일본정부 문화청에 의해 인정된 '일본유산'의 구성문화재도 다수 전시되고 있다.

K03

### Fudoki no Oka Farmers' Market 風土記の丘農産物直売所

MAP P38



Sells in-season local fresh vegetables and fruits such as special products of corns, peaches, grapes, pears and souvenirs. Provides local information.

出售当地特产的玉米、桃子、葡萄、梨等当季的新鲜蔬菜、水果、土特产等。同时还是地区情报的发信站。

특산품 옥수수나 복숭아, 포도, 배 등 현지의 신선한 제철 야채나 과일과 더불어 기념품도 판매한다. 지역의 정보도 발신하고 있다.

K04

### Kamiku no Yu Fureai Center 上九の湯ふれあいセンター

MAP P38



This is the hot springs where you can enjoy the stream of Ashikawa river and the seasonal nature. In the premises, there is a shop where you can buy special products such as seasonal fresh vegetables and local-tastes handmade miso.

芦川溪谷の涓涓溪流和能够享受四季风光的温泉十分受欢迎。在设施内的农产品直销处可以买到当季的新鲜蔬菜和当地妇女手工制作的味增等特产。

아시가와 계곡의 물소리와 사계절 철마다의 자연을 즐길 수 있는 온천이 인기가 있다. 부지 내에 있는 농산물 직판장에서는 계절의 신선한 야채를 비롯해 현지 주부들이 직접 만든 수제 된장 등과 같은 특산품도 판매한다.

K05

### Kamiku no Yu Fureai Center 上九の湯ふれあいセンター

MAP P38

1174 Furuseki-machi, Kofu City 0555-88-2525 10:00-20:00 (Last admission 19:30)

Regular holiday: Thursdays (In case of National Holidays, closed on the days before) <http://www.kofu-syakyo.or.jp/sisestu/kamiku.htm>

# Event Calendar

Each area of Kofu has a large number of events in which you can feel the rich history and culture of the city.

甲府有许多能深刻感受各地历史文化的活动。

고후에서는 각 지역의 역사와 문화를 강하게 느낄 수 있는 이벤트가 많이 열린다.

**Winter**  
2  
February

- Daijingu Setsubun Festival; City center; 3rd
- Yakuyoke Jizo Festival; Entaku-ji Temple, Yumura; 13th - 14th



**Spring**  
4  
April

- Lord Shingen Festival; City center; Early April
- The Mounted Procession of Lord Shingen Takeda's 24 Generals; Takeda-jinja Shrine to Yuki Park; 12th
- Tenzushinomai Puppet Performance; Tenzushi-jinja Shrine, Kose-machi; Sunday in early April
- Eitai-ji Temple Buddha's Birthday Festival; Eitai-ji Temple, Furuseki-machi; 8th



**Spring**  
5  
May

- Shonokinari Festival; Inazumi-jinja Shrine, Ota-machi, Kofu City; 2nd - 5th



**Summer**  
7  
July

- Tanabata Festival; City center; 5th - 7th



**Summer**  
8  
August

- Koedo Kofu Summer Festival; Maizuru Castle Park; 11th



**Autumn**  
10  
October

- We Love Kofu Festival; Kose Sports Park; Saturday in late October



**Autumn**  
11  
November

- Kofu Ebisu-ko Festival; Central shopping arcade; 23rd



# Flowers & Autumn Leaves

Each area of Kofu has famous spots to enjoy colorful flowers throughout the seasons and beautiful red leaves.

甲府各地都有赏四季鲜花和秋日红叶的著名景点。

고후에는 사계절을 수놓는 꽃과 아름다운 단풍 명소들이 각지에 있다.

**Spring**

**Cherry Blossoms**  
桜花 벚꽃

**Spring**

**Cherry Blossoms**  
4 ~ 5 May

Beginning of April

- Ruins of Kofu Castle  
MAP P14-A01
- Takeda-jinja Shrine  
MAP P22-C01
- Kose Sports Park  
MAP P30-F01

End of April - Beginning of May

- Kanazakura-jinja Shrine  
MAP P37-J02



**Spring**

**Rape Blossoms**  
油菜花 유채꽃

**Spring**

**Rape Blossoms**  
2 ~ 3 March

Middle - End of April

- Obina  
MAP P12



**Spring**

**Plum Blossoms**  
梅花 매화

**Spring**

**Plum Blossoms**  
2 ~ 3 March

February - March

- Furouen  
MAP P18-B02



**Autumn**

**Autumn Leaves**  
枫叶 단풍

**Autumn**

**Autumn Leaves**  
10 ~ 11 November

End of October - Middle of November

- Shosenkyo Valley  
MAP P32
- Itajiki-keikoku Valley  
MAP P37-J01
- Arakawa Dam  
MAP P32-G02



**Spring**  
4 ~ 5 May

**Spring**

**Mitsuba Azaleas**

三叶杜鹃

삼엽철쭉

Middle of April - Beginning of May

- Shosenkyo Valley  
MAP P32

**Summer**  
6 June

**Hydrangeas**

绣球花 수국

Middle of June - End of June

- Ruins of Kofu Castle  
MAP P14-A01
- Kai Zenko-ji Temple  
MAP P18-B01
- Takeda no Mori Forest  
MAP P12

**Autumn**  
10 ~ 11 November

**Autumn Leaves**

枫叶 단풍

End of October - Middle of November

- Shosenkyo Valley  
MAP P32
- Itajiki-keikoku Valley  
MAP P37-J01
- Arakawa Dam  
MAP P32-G02

## Early April Lord Shingen Festival

Yamanashi's largest festival. The Koshu Battalion procession, led by 24 generals including Lord Shingen, holds the Guinness World Record for the largest warrior parade.

缅怀武田信玄公遗德的县内最大祭典。以信玄公为首的武田24将率领着甲州军队雄壮的游行队伍创下了“世界最大武士集合”的吉尼斯纪录。

다케다 신겐 공의 덕을 기리는 현내 최대의 축제. 신겐 공을 비롯한 다케다 24명의 장군이 이끄는 고수 군단의 웅장한 출진은 세계 최대의 무사 행렬로서 기네스에도 인정받고 있다.



## April 12 The Mounted Procession of Lord Shingen Takeda's 24 Generals

Held on April 12th, the anniversary of Lord Shingen's death, in conjunction with Takeda-jinja Shrine's annual festival. The mounted procession and portable shrines parade through the city, and bring even more color to Kofu's spring.

在信玄公忌辰4月12日，与武田神社例行大祭一起举行。骑马的队伍和神舆在市内游行，为春日的甲府增添了一道风景线。

신겐 공의 기일인 4월 12일에 다케다 신사 향례대제와 함께 개최. 기마행렬과 신여가마 등이 시내를 행진하면서 봄을 맞이한 고후를 더욱 풍경에 만든다.



# Suggested Courses

推荐路线  
추천 모델 코스

## Fun and Exciting “Okaidan Meguri” and Winery Visit

欢快的“戒坛游”和美酒之旅

신나는 “오카이단 순례”와 와인  
탐방

Okaidan Meguri, a visit to the tunnel under Kai Zenko-ji Temple, where it is said you can enter the Pure Land, is an experience not to miss. Enjoy the many attractions of Kofu, including a winery visit and local specialty products.

一定要体验一次，传说能通往极乐净土的甲斐善光寺戒坛。甲府丰富多彩的魅力在酒厂和特产上体现得淋漓尽致。

한번은 체험하고 싶은, 극락정토에 갈 수 있다는  
가이엔코지 절의 오카이단 순례. 와이너리와 특산품 등  
고후의 매력이 풍성하다.



- 1 酒折駅  
**Sakaori Sta.**  
MAP P18
- 2 シャトー酒折ワイナリー  
**Chateau Sakaori**  
MAP P18 B10
- 3 甲斐善光寺  
**Kai Zenko-ji Temple**  
MAP P18 B01
- 4 山梨県地場産業センター  
**Kai Terrace Yamanashi Local Industry Center**  
MAP P18 B03
- 1 酒折駅  
**Sakaori Sta.**  
MAP P18

From July to November when grapes are in season, visit farms near Zenko-ji Temple to pick grapes, and from March when Japanese plums blossom visit Furouen Park to admire the beauty.

7月到11月期间美味葡萄正当季，可以去善光寺周边的观光农园摘葡萄。2月到3月期间要赏梅的话可以去不老园。

포도가 맛있는 7월부터 11월은 포도 따먹기를 하기 위해 젠코지 절 주변의 관광농원으로, 매화가 만개하는 2월부터 3월은 후로엔 공원까지 가 보자.



## Travel Back to the Time of Lord Shingen Takeda!

穿越回信玄公时代

신겐 공의 시대로 시간여행!

A tour around the places associated with the Warring States period general, and founder of Kofu, Lord Shingen Takeda. Impressive traces of the time of Lord Shingen remain throughout the city.

去奠定了甲府基础的战国武将武田信玄到过的地方走走看看。市内到处都留下过这位伟人的足迹。

고후의 초석을 만든 전국시대(1467-1590) 무장  
다케다 신겐의 연고지를 둘러보는 코스. 시내 곳곳에  
그 위대한 족적이 남아 있다.

- 1 甲府駅  
**Kofu Sta.**  
MAP P14
- 2 武田神社  
**Takeda-jinja Shrine**  
MAP P22 C01
- 3 円光院  
**Enko-in Temple**  
MAP P22 C07
- 4 武田信玄の墓  
**Tomb of Lord Shingen Takeda**  
MAP P22 C02
- 5 甲府城跡(舞鶴城)  
**Ruins of Kofu Castle (Maizuru Castle Park)**  
MAP P14 A01
- 1 甲府駅  
**Kofu Sta.**  
MAP P14

If you rent a bicycle at Kofu Station, it will be easier to get to Takeda-jinja Shrine at the top of the hill. You can also visit the Yamanashi Jewelry Museum and the Kofu Municipal Zoo (Yuki Park Zoo).

在甲府站租一辆自行车，就可以去山上的武田神社看看。此外也可以顺便去山梨珠宝博物馆、游龟公园附属动物园等景点。

고후역에서 대여자전거를 이용하면 비탈길 위에 있는  
다케다 신사까지 편하게 갈 수 있다. 그리고 야마나시  
주얼리 뮤지엄과 유키공원 부속동물원까지도 갈 수 있다.

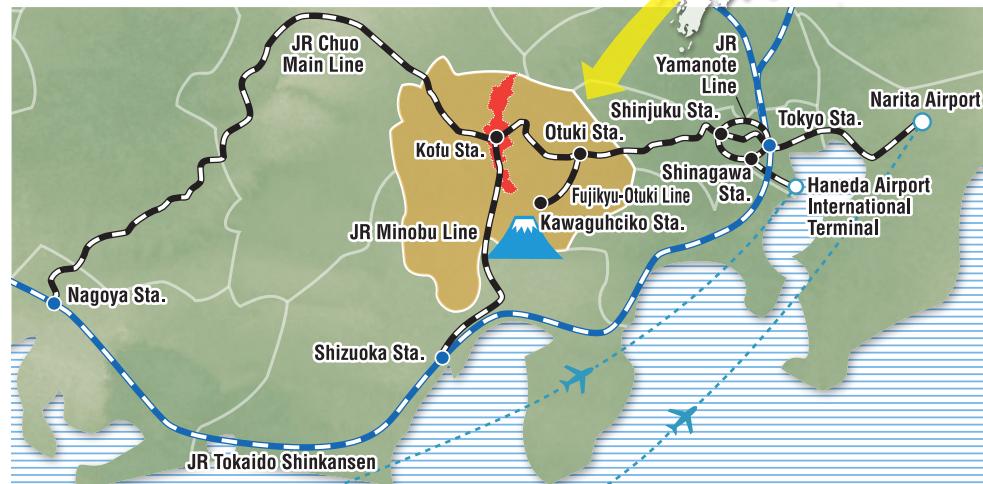


# Access 交通手段 / 교통편

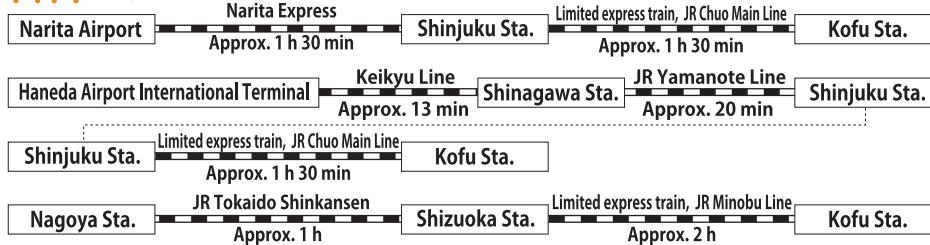
Kofu is 1 hour 30 minutes from Shinjuku Station by train, and approximately 3 hours from Narita Airport. There are also convenient highway buses which run directly from Narita Airport, Shinjuku, Nagoya, and other major cities. There is also a bus from Lake Kawaguchi, near Mt. Fuji, to Kofu Station. It takes approximately 1 hour 30 minutes.

从新宿站坐电车到甲府需要约一个半小时，从成田机场则需3小时左右。成田机场、新宿、名古屋等主要城市都有直达高速巴士，十分便利。富士山脚下的河口湖也有巴士路线，到甲府站大约要花一个半小时的时间。

고후까지는 신주쿠역에서 전철로 약 1시간 반, 나리타공항에서도 약 3시간 정도 걸린다. 고속버스는 나리타공항, 신주쿠, 나고야 등 주요 도시에서 출발하는 직행편이 있어서 편리하다. 후지산 바로 옆에 있는 가와구치코 호수에서 출발하는 버스편을 이용하면 고후역까지 약 1시간 반 만에 올 수 있다.



## Train



## Bus

Narita Airport	Approx. 3 h 50 min	Kofu Sta.
Haneda Airport International Terminal	Approx. 3 h 40 min	Kofu Sta.
Shinjuku Bus Terminal	Approx. 2 h 10 min	Kofu Sta.
Nagoya Sta.	Approx. 4 h 15 min	Kofu Sta.

\*The required times shown are guidelines. The actual times may vary depending on transportation conditions.

# How to get to Kofu from Narita Airport

从成田机场去往甲府的交通方式

나리타공항에서 고후까지 오시는 길

## JR Narita Express from Narita Airport

从成田机场搭乘  
JR成田特快的方法  
나리타공항에서 JR 나리타  
익스프레스를 타는 방법

1 Go to the 1st basement floor from the 1st floor Arrivals Lobby.

从成田机场到达大厅1楼坐电梯到地下1楼

나리타공항 도착 로비 1  
층에서 지하 1층으로  
내려간다.

按照「JR线搭乗处」的标识走

‘JR선 타는 곳’으로 향한다.

Buy a ticket at the ticket counter.  
在售票处购票

티켓 매판에서 티켓을  
구입한다.



2 Go to the platform.

Check your destination on the electric signboard.  
\*Check the car number on your ticket.

下到站台

在站台的电子显示牌上确认电车行进方向  
※确认车票上的车厢号

플랫폼으로 내려간다.

플랫폼 전광판을 보고 행선지를 확인한다.  
※티켓의 호차 번호를 확인한다.

## Changing to JR Chuo Main Line Limited Express at Shinjuku Station

在新宿站换乘  
JR中央本线特急的方法  
신주쿠역에서 JR  
주오본선 특급으로  
갈아타는 방법

1 Narita Express arrives at platforms 5 and 6.

成田特快停在5・6号站台

나리타 익스프레스는  
5/6번선 플랫폼에  
도착한다.

Follow the signs to Chuo Main Line Limited Express platforms 9 and 10 (in blue).

按照通道标记走到中央本线特急 9・10号站台（蓝色指示牌）

통로 표시에 따라 주오본선 특급 9/10번선 플랫폼(파란색 안내판)으로 향한다.

※The required times shown are guidelines. The actual times may vary depending on transportation conditions.



# Using Public Transport

公共交通工具乘坐方法 / 대중교통수단 타는 법

## Train / 电车 / 전철



Look at the route map. Confirm the fare to your destination.

看路线图，确认前往目的地的票价。

노선도를 본다.  
목적지까지의 운임을  
확인한다.



Put your money in the ticket machine. Press the applicable fare.

在售票机投币。  
选择对应的票价选项。

매표기에 돈을 넣는다.  
해당 운임 표기를 누른다.



Take your ticket and change.  
车票和找零从这里出来。

표와 거스름돈이 나온다.



Put your ticket into the slot on the front of the ticket gate. Take your ticket out of the slot at the other end.

把车票塞进面前的缝隙，再从前的缝隙取回车票。

앞쪽 티입구에 표를 넣는다.  
건너편 티입구에서 나오는  
표를 받는다.



## Bus / 巴士 / 버스



Wait for the bus at the bus stop.  
在公交站等待。

버스정류장에서 기다린다.



Enter the bus through the center door. Take a numbered ticket from the machine at the entrance.

从巴士中间的门上车，在门口领取整理券。

버스 중앙부에 있는 입구  
도어로 들어가 탄다. 타는  
곳에 있는 정리권을 땡긴다.



When you hear the announcement for your stop, press the round "Tomarimasu" ("とまります") stop button.

当巴士播报即将到达你要下的站时，按标有“停车”字样的按钮。

내리고 싶은 버스정류장이  
방송되면 'とまります'(멈춰  
섭니다)'라고 적힌 등근  
하차버튼을 누른다.



Find the number on the fare display which matches that on your ticket. Put the fare into the box.

在路费表上找到整理券的号码，  
往路费箱投入对应的路费。

운임표시판의 정리권 번호를  
찾는다. 번호의 운임을  
운임통에 넣는다.



## Taxi / 出租车 / 택시



Taxis can be found near stations.

出租车停在车站周边。

택시는 역 주변에 정차해  
있다.



Get in through the back door.  
从后排上车。

후부 좌석 도어를 통해 탄다.



Tell the driver your destination. Show the driver the place in a guidebook if possible.

告知目的地。给司机看旅游  
指南就行。

행선지를 말한다.  
가이드북을 보여주면 좋다.



Pay the fare displayed on the meter. You do not need to give a tip.

支付收费牌上显示的金额。  
不需要给小费。

요금 미터기에 표시된  
금액을 지불한다.  
운전수에게 팁을 줄 필요는  
없다.

# Inquiries



咨询概要  
문의처 일람



JR Chuo Line, Narita Express JR, JR Yamanote Line

East Japan Railway Company

URL <http://www.jreast.co.jp/e/> <EN>

TEL 050-2016-1603



Keikyu Line

EIKYU WEB Haneda Airport Access Guide

URL <http://www.haneda-tokyo-access.com/en/> <EN>

TEL 03-5789-8686



Yamanashi Prefecture Bus General Information System  
Yamanashi Bus Concierge

URL <http://busmaps.jp/yamanashi/modules/BusMap2/smartphone/?lang=en> <EN>

TEL 055-223-0821



Highway bus between Narita Airport and Kofu  
Chiba Kotsu

URL <http://www.chibakotsu.co.jp/>

TEL 0476-22-2211



Yamanashi Kotsu

URL <http://yamanashikotsu.co.jp/>

TEL 055-237-0135



Highway bus between Haneda Airport and Kofu  
Keihin Kyuko Bus

URL <http://hnd-bus.com/> <EN>

TEL 03-3743-0022



Yamanashi Kotsu

URL <http://yamanashikotsu.co.jp/>

TEL 055-237-0135



Yamanashi Prefecture Taxi Association

URL <http://www.taxi-yamanashi.org/>

TEL 055-262-1212



KOFU SAMURAI Wi-Fi Spot

URL <https://www.city.kofu.yamanashi.jp/kanko/wi-fi/place.html>

http://www.freespots.com/users/jizentouroku/



Kofu City Internet Freespot

URL <http://www.freespots.com/users/jizentouroku/>



JR Minobu Line, JR Tokaido Shinkansen

Central Japan Railway Company

URL <http://english.jr-central.co.jp/index.html> <EN>

TEL 050-3772-3910



Highway bus between Shinjuku and Kofu

Yamanashi Kotsu

URL <http://yamanashikotsu.co.jp/>

TEL 055-237-0135



Fujikyu Yamanashi Bus

URL <http://bus-en.fujikyu.co.jp/> <EN>

TEL 055-232-3666



Keio Bus Higashi

URL <http://www.keio-bus.com/>

TEL 03-5376-2222



Highway bus between Nagoya and Kofu

JR Tokai Bus

URL <http://www.jrtbinm.co.jp/>

TEL 052-563-0489



Yamanashi Kotsu

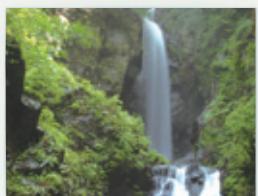
URL <http://yamanashikotsu.co.jp/>

TEL 055-237-0135

**Kofu City Tourist Information Center**  
甲府市觀光案內所  
Opening times | Apr.-Nov.  
Weekdays: 9:00-18:00  
Saturdays, Sundays, National Holidays: 9:00-19:00  
Dec.-Mar. 9:00-18:00  
Closed | December 29th - January 3rd  
TEL 055-226-6978

Bus Ticket Center is located in the same building.

# Kofu Gallery



Kanazakura-jinja Shrine Area



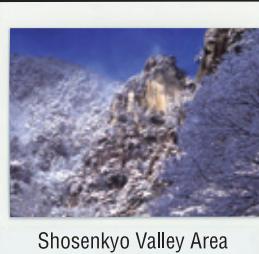
Takeda-jinja Shrine Area



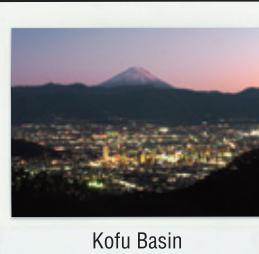
Kose Sports Park Area



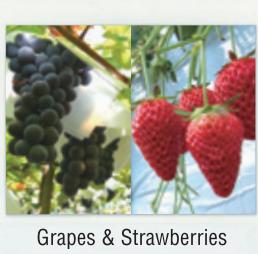
Torimocchan



Shosenkyo Valley Area



Kofu Basin



Grapes & Strawberries



KOFU×SENGOKU BASARA



©CAPCOM

TAKEDA SHINGEN



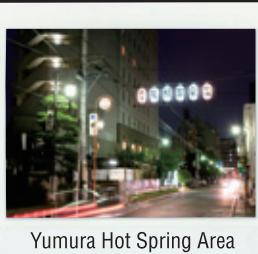
Kofu Station Area



VENTFORET KOFU(Foret-chan Vent-kun)



Yamanashi Prefectural Museum of Art Area



Yumura Hot Spring Area



Kai Zenko-ji Temple Area



Kofu City Official Website